

# 伝統の記憶国際陶磁器展 オンラインカタログ

### 2024年11月13日~12月13日





GÜZEL SANATLAR FAKÜLTESI

geleneginbellegi.ibu.edu.tr

### **Project Details**

Date: November 13 - December 7, 2024 Venue: Bolu Abant İzzet Baysal University ,Exhibition Hall Project Title: Memory of Tradition Project Coordinator: Prof. Melahat Altundağ Project / Exhibition Board: Prof. Melahat Altundağ (BAİBU Faculty of Fine Arts, Ceramics) Assoc. Prof. Senem Aker Ensari (BAİBU Faculty of Fine Arts, Ceramics) Assoc. Prof. Orhun Türker (BAİBU Faculty of Fine Arts, Graphic Arts) Hilal Meydan (BAİBU Faculty of Fine Arts, Ceramics MA Student) Tunahan Açıkgöz (BAİBU Faculty of Fine Arts, Ceramics MA Student) Ömer Acar (BAİBU Faculty of Fine Arts, Ceramics MA Student) Catalog / Web Design: Assoc. Prof. Orhun Türker Financial Support: BAİBU - Scientífic Research Social Responsibility Project Project No: 2024-S0S-6.12-0002

ISBN: 978-4-9903285-6-6 Japanese Translation: Yoshinori Akazawa 日本語翻訳 赤沢嘉則



### Foreword

On the Trail of Cultural Heritage: "Memory of Tradition is a special exhibition organized to celebrate the 100th anniversary of diplomatic relations between Turkey and Japan in 2024. This exhibition showcases ceramic cups used in Turkish coffee culture and Japanese tea culture, highlighting the cultural richness of both countries based on their deep-rooted ceramic traditions. "Memory of Tradition" is a meticulously planned art project based on the symbolic drinking rituals of the two cultures, with the aim of preserving cultural heritage and passing it on to future generations.

The exhibition features works that reflect the deep heritage and unique aesthetics of Turkey and Japan in ceramic art, each inspired by the culture of the two countries and bringing this rich heritage to contemporary ceramic art. Working in mutual interaction, 12 Turkish and 8 Japanese ceramic artists reveal how strong cultural ties are with both traditional techniques and modern interpretations. The artists emphasize the importance of cultural exchange and artistic cooperation by combining the intertwined aesthetic values of the two cultures through cup designs.

The exhibition "Memory of Tradition" promotes cultural exchange between Turkish and Japanese ceramic artists, while at the same time recalling the deep historical past and deep-rooted ceramic tradition of the two countries. This project contributes to the cultural dimension of today's relations by respectfully approaching the historical and cultural codes of both societies and acts as a bridge for the preservation of cultural heritage. The rich ceramic history, one of the common points of Turkey and Japan, is reinterpreted with this exhibition as a bridge from the past to the future.

We would like to thank all the artists who contributed to this project for their works and collaborations that enrich our cultures.

Melahat ALTUNDAĞ Project Coordinator

### ごあいさつ

文化遺産を求めて:「伝統の記憶」展は、2024年のトルコと日本の外交関係樹立100周年を記念して企画された特別展です。本展では、トルコのコーヒーの文化と日本のお茶の文化で用いられる陶磁器のうつわを展示し、深く根付いた陶磁器の伝統に基づく両国の文化の豊かさを浮き彫りにします。「伝統の記憶」展は、文化遺産を保存し、将来の世代に継承するために綿密に計画された、ふたつの文化の象徴的な飲むという儀式に基づいたアートプロジェクトです。

この展覧会には、トルコと日本の陶芸における深い伝統と独特の美的理解を反映した作品が含まれており、それぞれの作品は両国の文化からインスピレーションを受け、この豊かな伝統を現代の陶芸にもたらしています。12人のトルコと8人の日本の陶芸家が相互に交流しながら活動しており、伝統的な技術と現代的な解釈の両方で文化的な結びつきがいかに強いかを明らかにしています。アーティストは、カップのデザインを通じてふたつの文化の絡み合った美的価値観を組み合わせることで、文化交流と芸術的コラボレーションの重要性を強調します。

「伝統の記憶」展は、トルコと日本の陶芸家の間の文化交流を促進すると同時に、両国の深い歴史的過去と根深 い陶芸の伝統を思い出させます。このプロジェクトは、両方のコミュニティの歴史的および文化的規範を尊重し、今 日の関係の文化的側面に貢献し、文化遺産を存続させるための架け橋としての役割を果たします。トルコと日本の 共通点のひとつである豊かな陶磁器の過去は、この展覧会によって過去から未来への架け橋として再解釈される のです。

私たちは私たちの文化を豊かにするためにこのプロジェクトに貢献したすべてのアーティストの作品とコラボレーションに感謝いたしたく存じます。

メラハット・アルトゥンダーグ プロジェクトコーディネーター

### The Memory of Tradition: A Journey Among Traditions

Art has built invisible communication bridges between societies throughout history and has been the most important tool that allows cultural heritage to interact with each other. The exhibition 'Memory of Tradition' once again reflects these deep-rooted interactions with the universal language of art. Japanese and Turkish ceramic art is deeply rooted in both societies. The idea behind this exhibition is based on another similar tradition of the two cultures. This tradition is cups, one of the important tools of social rituals that are similar in both cultures. The Japanese and Turkish artists in the exhibition have established an intercultural artistic dialogue through these cups, which carry the similar rituals of both countries.

The tradition of drinking coffee, which has been accepted as a ritual that strengthens social ties in Turkish society for centuries, reflects Turkish hospitality and friendship with the saying 'a cup of coffee has forty years of memory' passed down from generation to generation. The Japanese artists in the Memory of Tradition exhibition have interpreted Turkish cups in line with their unique artistic approach by analysing the cultural values carried by the object as well as its functional features. In Japanese tea ceremonies, teachings that create acceptance and awareness of the natural cycle of life are shared with individuals. In these ceremonies, where a common life philosophy specific to the culture is shared with spiritual approaches, tea pots are not only a beverage tool, but also a meditation object. Turkish ceramic artists have analysed the meanings and symbols attached to the traditional teacups used in tea ceremonies in Japanese culture and reflected them in their works.

The 'Memory of Tradition' exhibition is the product of a cultural and social fusion that brings Japanese and Turkish artists together in an artistic event. This meaningful event is inspired by the celebration of the century-long friendship between Japan and Turkey in 2024 and reflects the wish of the two countries to deepen their mutual artistic and cultural ties. May we celebrate many more 100 years of peace, love and art.

> Senem AKER ENSARI Curator of the Exhibition

### 伝統の記憶:伝統を巡る旅

芸術は歴史を通じて社会の間に目に見えないコミュニケーションの架け橋を築き、文化遺産が互いに交流できるようにする最も重要なツールでした。「伝統の記憶」展は、こうした芸術の普遍言語との深く根付いた相互作用を再び反映しています。日本とトルコの陶芸には、両国社会において深い歴史があります。この展覧会を生み出したアイデア。それは、両文化のもう1つの類似した伝統に基づいています。この伝統とは、両文化に共通する社会的儀式の重要なツールの1つ、うつわです。 展覧会に参加した日本とトルコのアーティストは、両国の類似した儀式を伝えるこれらのうつわを通じて、異文化間の芸術的対話を確立しました。

コーヒーを飲むという伝統は、何世紀にもわたってトルコ社会で社会的絆を強める儀式として受け入れられており、 トルコのおもてなしと友情を反映しており、「一杯のコーヒーには 40 年の記憶がある」という格言が世代から世代 へと受け継がれています。「伝統の記憶」展に参加した日本人アーティスト。彼らは、その機能的特徴だけでなく、そ の物の文化的価値も徹底的に分析することにより、トルコのカップを独自の芸術的アプローチに沿って解釈しまし た。日本の茶道では、生命の自然な循環を受け入れ、認識を生み出す教えが個人と共有されます。共通の文化特有 の人生哲学がスピリチュアルなアプローチと共有されるこれらの儀式では、ティーポットは飲み物の道具としてだ けでなく、瞑想の対象としても考慮されています。トルコの陶芸家たちは、日本文化の茶道で使用される伝統的な茶 碗に込められた意味やシンボルを考察し、作品に反映させました。

「伝統の記憶」展は、日本とトルコのアーティストを芸術イベントに結びつける、文化的、社会的融合の産物です。こ の意義深いイベントは、2024年に日本とトルコの100年にわたる友好関係を祝うことに触発され、両国が相互の芸 術的、文化的つながりを深めたいという願いを反映しています。私たちが平和、愛、そして芸術のさらなる百年が続く よう祝福できますように。

> セネム・アケル・エンサリ 展覧会キュレーター

# ARTISTS FROM **JAPAN**

ASUKA SHIKIBA HARUYUKI MATSUMOTO HIROYUKI YAMADA MAMI KATO MORINO AKITO NIISATO AKIO SHUSAKU KANZAKI YOSHINORI AKAZAWA





### Asuka Shikiba

Born in 1993 in Chiba, Japan, she spent 2019-2020 as an exchange student at Anadolu University in Türkiye. In 2022, she graduated with a Master of Fine Arts in ceramics from Tokyo University of the Arts, Department of Crafts. Following this, she began working as a research assistant in art education. In 2024, through the Erasmus+ faculty placement program, she taught ceramic decoration at Anadolu University in Türkiye. Recently, her art has been centered on human experiences, involving not only visuals but also healing, scent, taste, and touch. Some works are immersive, some can be rotated, and others produce sounds when shaken, inviting both the viewer and the artist to co-create.

1993年千葉県生まれ。2019年から2020年にかけてトルコのアナドル大学に交 換留学生として滞在。2022年に東京藝術大学工芸科で陶芸の修士号を取得。 その後、美術教育の研究助手として働き始める。2024年にはエラスムス+の教 員派遣プログラムを通じてトルコのアナドル大学で陶芸の装飾を指導。最近の 彼女の作品は、視覚だけでなく、癒し、香り、味、触覚など、人間の体験を中心に 据えている。没入感のある作品や回転できる作品、振ると音が鳴る作品などが あり、鑑賞者とアーティストの両方が共創できる。





## Haruyuki Matsumoto

1983 born in Tottori Japan 2004-2006 Seoul National University of Science and Technolog Ceramic Cultural Design Korea Exchange student 2008 B.F.A Ceramic, Kyoto Seika University 2010 M.F.A Ceramic, Kyoto Seika University

#### SOLO EXHIBITIONS

2011 gallery Haku, Osaka, 2014 2014 Shigaraki CeramicCultural Park, Museum of Contemporary Ceramic Art, gallery 2015 Takashimaya Kyoto, Craft Salon 2016 Feather Light, Pragmat Gallery, Tokyo 2029 Gallery Utsuwakan, Kyoto 2024 Egg of the Phoenix PAKUPAKUAN, Tokyo

#### GROUP EXHIBITIONS and WORKSHOP

2008 The 8th International Ceramics Competition Mino, Honorable Mention 2010 ITAMI International Craft Exhibition, Honorable Mention 2011 The 9th International Ceramics Competition Mino, Honorable Mention 2012 ITAMI International Craft Exhibition, Best Material Award 2014 The 10th International Ceramics Competition Mino, Honorable Mention 2015Qingdao Yuyao Base Camp International Ceramic Art, China 2016 Nami Island International Ceramic Festival 2016, Korea

#### 1983年 鳥取県生まれ

2004-2006年韓国国立ソウル産業大学 陶磁文化デザイン科退学 2008年京都精華大学 芸術学部造形学科陶芸専攻卒業 2010年京都精華大学 大学院芸術研究科修了

#### 個馬

2011年 gallery白 (大阪) (同2014) 2014年 滋賀県ご陶芸の森 陶芸館ギャラリー (信楽) 2015年 京都高島屋 工芸サロン (京都) 2016年 Feather Light pragmata gallery (東京) 2019年 ギャラリー 器館 (京都) 2024年 鳳凰 2016日 座 東京)

グルーフ展・ワークショップ 2008年第8回国際陶磁器展美濃佳作 2010年伊丹国際クラフト展住作 2011年第9回国際陶磁器展美濃佳作 2012年伊丹国際クラフト展グッドマテリアル第 2014年第10回国際陶磁器展美濃佳作

2015年 Qingdao Yuyao Base Camp International Ceramic Art 中国 2016年 Nami Island International Ceramic Festival 2016韓国





## Hiroyuki Yamada

I was born in 1970 in Hyogo, Japan. I graduated from the Department of Ceramics, Faculty of Education, National Okayama University in 1992. I was an apprentice potter in Tanba, Japan in 1993-1994. In 1994, I was a Visiting Artist, Shigaraki Ceramic Culture Park, Japan. In 1996, I established the Ceramics Studio in Miyamachi, Shigaraki. In 2000, I received the 11th Shumei Award, Japan Gold Prize. In 2003,

I won the Special Jury Prize in the Flower Vase Competition held in Japan. In 2005, I was invited to the Museum of Fine Arts, Houston, USA as a visiting artist. In 2008-2012, I organized the "Shigaraki ACT" Art Event. In 2011, I published a book about the city and art, Tsuchi Tsunagi. Participated in Biwako Biennale exhibition (2012,2016,2018) Lecturer at Kyoto University of Arts (2014-) Gimhae Clayarch Museum (visiting artist) Gyeonggi International Ceramics Biennale (GICB) 2017 (invited) European Ceramics Center (EKWC) (invited) Taoxichuan-Jingdezhen International Studio (invited)

1970年に兵庫県で生まれる。 1992年国立岡山大学教育学部陶芸学科を卒業。 1993年から1994年にかけて丹波で陶芸の見習い。 1994年信楽陶芸の森の客員アーティストとして参加。 1996年信楽市宮町に陶芸スタジオを設立。 2000年第11回秀明賞日本金賞を受賞。 2003年日本で開催された花器コンクールで審査員特別賞受賞。 2005年アメリカのヒューストン美術館に客員アーティストとして招待される。 2008年から2012年にかけて「Shigaraki ACT」アートイベントを主催。 2011年に都市と芸術に関する本「つちつなぎ」を出版。びわこビエンナーレ展に参加(2012 、2016、2018年) 京都芸術大学講師(2014年~) 金海クレイアーチ美術館(客員アーティスト) 京畿国際陶芸ビエンナーレ(GICB) 2017(招待) ヨーロッ(陶芸センター(EKWC)(招待)





### Mami Kato

Born in Aichi in 1963, she graduated from Doshisha Women's College of Liberal Arts in 1985 and began to learn basic ceramic technique at Tokoname City Ceramic Art Institute. She made ceramic sculptures in the form of vessels with porcelain, won many awards, and was the first woman to win the grand prize at the Mino Tea Bowl Exhibition.

Her ceramic sculptures are in public collections worldwide. She loves travelling and gives workshops and exhibitions. She is interested in international exchange, local pottery and culture worldwide. She is a lecturer at Tokoname City Institute of Ceramic Art and Aichi Prefectural University of the Arts.

1963年愛知県生まれ。1985年同志社女子大学を卒業後、常滑市立陶芸研究 所で基礎陶芸技法を学び始める。

磁器土を用い器の形状をとるオブジェを制作、数々の賞を受賞。美濃陶芸展で は女性として初めてグランプリを受賞。作品は世界中でパブリックコレクション となっている。旅を好み、欧州・アジア各地でワークショップや展覧会を行って いる。

国際交流、各地の陶芸・民俗文化に興味がある。常滑市立陶芸研究所と愛知 県立芸術大学の講師を務める。





### **Morino Akito**

Kyoto City University of Arts Professor, Faculty of Fine Arts Kyoto City University of Arts Deen of Fine Arts

Member of I.A.C

- 1969 Born in Kyoto, Japan
- 1993 Graduated from the Crafts Department of Osaka University of Arts
- 995 Completed postgraduate studies at Kyoto City University of Arts, Majored in Ceramics
- 1998 The 5th International Ceramics Competition '98 MINO, JAPAN Awarded a silver prize
- 2002 The Legacy of Modern Ceramic Art (Museum of Modern Ceramic Art, Gifu)
- 2009 The Power of Decoration—A Viewpoint on Contemporary Kôgei (The National Museum of Art :Tokyo)

京都市立芸術大学 美術学部 教授 京都市立芸術大学 美術学部長 I.A.C 国際陶芸アカデミー 会員

1969 京都市生まれ 1993大阪芸術大学芸術学部陶芸コース卒業 1995 京都市立芸術大学大学院美術研究科陶芸専攻修了 1998第5回国際陶磁器展 美濃 98 銀賞 2002現代陶芸100年展 「日本陶芸の展開」/ 岐阜県現代陶磁美術館(岐阜) 2009現代工芸への視点ー装飾の力 / 東京国立近代美術館





### Niisato Akio

Akio Niisato was born in Chiba Prefecture in 1977. After dropping out of the Department of Philosophy, Faculty of Humanities and Social Sciences, Waseda University, he continued his studies at the Tajimi City Ceramics and Design Centre and received his diploma in 2001. Selected awards include New Artist Award, Premio Faenza 54th Edition (2005, Italy); Grand Prize, Paramita Museum Ceramics Competition (2008); Special Jury Award, International Ceramics Festival MINO; Incentive Award, Kikuchi Biennale (Tokyo, 2009); and New Artist Award, MOA Mokichi Okada Award (Tokyo, 2014).

He has participated in numerous exhibitions both in Japan and overseas, including the USA, Italy and Romania, where his works continue to be widely acclaimed. The artist's representative work 'Luminescent' consists of vessels created by drilling holes in translucent white porcelain and filling each hole with transparent glaze before firing. The works, which appear to emit light in themselves, are the result of an independent development of the Chinese technique of 'hotarude', which, when flooded with light, produces translucent patterns with a luminescent appearance, likened to fireflies. In addition to this technique, which seeks to explore vessel forms that transcend everyday contexts, in recent years she has begun to produce works that, although rooted in tradition, give form to natural traces arising from the dialogue between materials and her own body.

新里明士は1977年千葉県出身。早稲田大学文学部哲学科中退後、多治見市陶磁器意匠研究所 に進学し、2001年に修了。主な受賞に、第54回ファエンツァ国際陶芸展 新人賞(2005年、イタリ ア)、パラミタ陶芸大賞展 大賞、国際陶磁器展美濃 審査員特別賞(2008年)、菊池ビエンナーレ 奨励賞(東京、2009年)、MOA岡田茂吉賞 新人賞(東京、2014年)など。国内外で多数の展覧会 に参加し、アメリカ、イタリア、ルーマニアなど海外でも高い評価を得ている。代表作「Luminescent」は、半透明の白磁に穴をあけ、その穴に透明釉を流し込んで焼成した器で、まるでホタル のように光り輝く半透明の模様を生み出す中国の技法「蛍手」を独自に発展させたもので、器自 体が発光しているかのような作品です。日常の文脈を超えた器の造形を模索するこの技法に加 え、近年は伝統に根ざしながらも、素材と自身の身体との対話から生まれる自然の痕跡を形に した作品も制作しています。





### Shusaku Kanzaki

1983 Born in Shigaraki, JAPAN 2004 Graduated from Kyoto Municipal Industrial Training School Ceramics Department Permanent Member of the Japan Traditional Kogei Association

2018 65th Japan Traditional Crafts Exhibition (62,60,59) 2016 27th Syumei Cultural Foundation Award 2015 Newcomer Award, 44th Japan Traditional Art Crafts Kinki Prefecture Exhibition 2014 43rd Japan Traditional Crafts Exhibition, Kinki Prefecture

1983 信楽生まれ 2004京都府陶工高等技術専門校終了

日本工芸会正会員

2018 第65回日本伝統工芸展(同62,60,59回) 2016 第27回秀明文化基金賞受賞 2015 第44回日本伝統工芸近畿展新人賞 2014 第43回日本伝統工芸近畿展





### Yoshinori Akazawa

Yoshinori Akazawa was born in 1971, the eldest son of Roseki Akazawa IV. He lives and works in Kyoto, Japan. From 1996 to 1997, he studied potter's wheel and basic ceramics at the Kyoto prefecture pottery technology special school, and from 1997 to 1998, he studied special materials and glazes at the Ceramics course at the Industrial Technology Centre, Kyoto Municipal Industrial Research Institute.

In 2019, he became a member of the IAC International Ceramics Academy in Geneva, Switzerland. In 2020, he became a member of the Kyoto traditional ceramic artists' association. In 2021, he succeeded the 5th Roseki AKAZAWA. In 2022, he became a member of the Kyoto Kogei association.

Since visiting Shanghai, China as a student in 1992, he has visited museums and ruins in India, Thailand, Nepal, Taiwan, Taiwan, London and Paris. She has subsequently travelled to Egypt, Switzerland, France, Italy, Monaco, Turkey, Austria, Spain, Tunisia and Spain to conduct research and participate in international ceramic art exhibitions. Since the 1990s, he has regularly participated in solo exhibitions, group exhibitions and competitions both in Japan and abroad. His works are exhibited in museums and galleries in Japan and abroad.

赤沢嘉則は1971年生まれ、四代目赤澤露石の長男。京都市在住。1996年から1997年まで 京都府立陶工高等技術専門校でろくろと基礎陶芸を学び、1997年から1998年まで京都市 工業試験場陶芸コースで特殊材料と釉薬を研究。2019年、スイス・ジュネーブのIAC国際 陶芸アカデミー会員。2020年、京都伝統陶芸家協会会員。2021年、五代目赤澤露石を継 承。2022年、京都工芸美術作家協会会員。1992年に在学中に中国・上海を訪れて以来、イン ド、タイ、ネパール、台湾、ロンドン、パリの博物館や遺跡を訪ねる。卒業後、エジプト、スイス、 フランス、イタリア、モナコ、トルコ、オーストリア、スペイン、チュニジア、スペインを巡り、研究 を行ったり、国際陶芸展に参加したりしている。1990年代からは国内外で個展、グループ展、 コンクールに定期的に参加。国内外の美術館やギャラリーで作品が展示されている。

# ARTISTS FROM **TÜRKİYE**

ADİLE FEYZA ÇAKIR ÖZGÜNDOĞDU ARZU ATAMAN GUNGOR DUYGU KAHRAMAN KOZA KURT KIRTAY MEHMET KUTLU MÜJDE GÖKBEL YAVUZOĞLU NURTAÇ ÇAKAR **PINAR BAKLAN** SEVİNÇ KÖSEOĞLU ULUBATLI SINAN AVINAL ŞİRİN KOÇAK TUBA MARMARA





# Adile Feyza Çakır Özgündoğdu

She was born in 1976 in Ankara. She completed her undergraduate and graduate education at Hacettepe University, Faculty of Fine Arts, Department of Ceramics. In 2004, she presented her Proficiency in Art study on the individual production possibilities of bone china. After her specialization study, which included the evaluation of the technical research processes and aesthetic qualities of bone china, she conducted technical and artistic research on various porcelain types as a guest artist at the Hungarian International Ceramics Studio in 2006.

In 2009, she was a visiting researcher at Tsinghua University, Faculty of Art and Design with a scholarship from the Government of the People's Republic of China, where she carried out applications on porcelain technology and participated in industrial ceramic design education practices. In 2018, she stayed at Batumi Shota Rustavelli University as a visiting researcher and researched the history of local ceramic production. In 2020, within the scope of the DAAD Research Stays for University Academics and Scientists program, she was accepted as a visiting researcher at Berlin Universität der Künst to study the design and production processes of the Royal Porcelain Factory in Berlin.

She participated in various artistic events and scientific meetings in Turkey and abroad. Between 1999-2015, she taught ceramics and art education courses at Ondokuz Mayıs University at the undergraduate and graduate levels. She is a faculty member at Hacettepe University, Faculty of Fine Arts, Department of Ceramics and Glass.

アディレ・フェイザ・チャクル・オズギュンドドゥは 1976年にアンカラで生まれました。ハジェテベ大学美術学部陶芸 学科で学部と大学院の教育を修了しました。2004年に彼女が発表した「芸術能力に関する研究」は、ボーンチャイナ の個々の生産可能性に関するものです。ボーンチャイナの技術研究プロセスと美的品質の評価を含む専門知識を 習得した後、2006年にハンガリー国際陶芸スタジオのゲストアーティストとして、さまざまなタイプの磁器の技術的 および芸術的研究を行いました。

2009年、中華人民共和国政府からの奨学金を得て清華大学芸術デザイン学部の客員研究員として在職中に、磁器 技術に関する申請を行い、工業用セラミックデザインの研修実習に参加しました。

2018年にはバトゥミ・ショタ・ルスタヴェッリ大学の客員研究員として地元の陶磁器生産の歴史に関する研究を行い ました。 2020年、彼女はDAADの大学学術および科学のための研究滞在プログラムの範囲内でベルリン王立磁器 工場の設計と生産プロセスを調査するためにベルリン芸術大学の客員研究員として受け入れられました。

彼女は国内外のさまざまな芸術イベントや学術会議に参加しています。1999 年から 2015 年まで、オンドクズ・マイ ス大学の学部および大学院レベルで陶芸と美術教育を教えました。彼女は現在、ハジェテペ大学美術学部陶芸・ガ ラス学科の教員でもあります。





### Arzu Ataman Güngör

The artist was born in 1961 in Istanbul and received her associate degree from Anadolu University, Faculty of Business Administration, Department of Business Administration in 1992. She started working on ceramics with Ceramic Artist Ayfer Karamani in Bodrum in 1996. She continued her painting studies with Devabil Kara in the evening and weekend workshops of Marmara University, Faculty of Fine Arts between 1998-2000. She continued her ceramics studies with Ceramic Artist Mehmet Tüzüm Kızılcan in İzmir between 2003-2006.

She founded her studio, Atölye Türkbükü Arts & Crafts, in 2006. The artist, whose ceramics studies were carried out with Ceramic Artist Firdevs Müjde Gökbel Yavuzoğlu between 2009-2011, has participated in many national and international exhibitions, symposiums, and workshops. Ataman Güngör, who entered Muğla Sıtkı Koçman University, Bodrum Faculty of Fine Arts, Department of Ceramics in 2022, is currently continuing her education at the relevant institution. At the same time, she continues her artistic works in her studio.

アルズ・アタマン・ギュンゴールは1961年にイスタンブールで生まれ、1992年にアナドル大学経営学部経営 学科で準学士号を取得しました。

996年にボドルムで陶芸家アイファー・カラマーニのもとで陶芸を始めました。

1998年から2000年にかけては、マルマラ大学美術学部の夜間および週末のワークショップでデヴァビル・カ 5のもとで絵画の勉強を続けました。2003年から2006年にかけては、イズミルで陶芸家メフメット・トゥズム・ クズルカンのもとで陶芸の勉強を続けました。

彼女は2006年に自身の「アトリエ トゥルクブク アート&クラフト(Atölye Türkbükü Arts & Crafts)」を設立 しました。

2009年から2011年にかけて陶芸家フィルデフス・ミュジデ・ギョクベル・ヤヴゾグルに師事したこのアーティス トは、国内外の多くの展覧会、シンポジウム、ワークショップに参加してきました。

2022年にムグラ・スィトク・コチマン大学ボドルム美術学部陶芸学科に入学したアタマン・ギュンゴールは、 現在、関連機関で教育を継続しています。

同時に、彼女は自身のアトリエで作陶を続けています。





### Duygu Kahraman

Duygu Kahraman was born in 1982 in Izmir. She graduated from the Dokuz Eylül University Faculty of Fine Arts Ceramic Department in 2004. 2005-2006 educational spring terms she went to Slovakia VSVU with Socrates & Erasmus Student Exchange Program to Academy of Fine Arts. In 2007 she was given her MA degree in Ceramics by Dokuz Eylül University Fine Arts Institute. She finished PhD degree from Anadolu University Fine Arts Institute in 2012. In 2022 she is entitled to Professor.

She has been working in the Anadolu University Faculty of Fine Arts Ceramic Department as a Professor. She has also been Vice Dean since 2015 in the Faculty of Fine Arts. She has 4 prizes in total including the 2014 72th Official Painting Sculpture Ceramics Competition Prize. Her works were exhibited in foreign countries such as Slovakia, Moldova, Korea, Germany, China, Kyrgyzstan and she attended many symposiums. She set up 7 solos and attended 100 group exhibitions. She officiated as executive committee in 20 organizations such as symposiums and competitions.

ドゥイグ・カフラマンはイズミルで生まれました。2004年、ドクズ・エイリュル美術学部陶芸学科を首 席で卒業。彼女は2005年から2006年度にスロバキアのブラチスラヴァ美術アカデミーでエラスムス を学びました。2007年にドクズ・エイリュル美術学部陶芸学科で修士号を取得しました。2012年 に、アナドル大学美術学部陶芸学科で美術の博士号を取得しました。2017年には准教授。2022年 に教授に就任。

彼女は、アナドル大学美術学部陶芸学科で教授を務め、2015年より美術学部副学部長に就任して います。彼女は2014年の第72回州絵画、彫刻、陶芸コンクール賞を含む、合計 4つの賞を受賞して います。彼女の作品はスロバキア、モルドバ、ドイツ、韓国、中国、キルギスなどの国々で展示され、シ ンポジウムや多くのワークショップに参加し、7回の個展を開催し、100回以上のグループ展に参加 しました。20のシンポジウムやコンテストなどの組織で実行委員を務めました。





### Koza Kurt Kırtay

Koza Kurt Kırtay was born in Bandırma, Balıkesir in 1986. She graduated from Çanakkale Onsekiz Mart University, Faculty of Fine Arts, Department of Traditional Turkish Handicrafts in 2009. She completed the Master's Degree program in Traditional Turkish Arts at Dokuz Eylül University, Faculty of Fine Arts in 2012, and the Proficiency in Art program at Hacettepe University, Faculty of Fine Arts, Department of Ceramics in 2019.

Kirtay has participated in national and international workshops, symposiums, and juried exhibitions. She continues her academic and artistic studies at Bolu Abant İzzet Baysal University, Faculty of Fine Arts, Department of Traditional Turkish Arts.

コザ・クルト・クルタイは、1986年にバルケシル州バンドゥルマで生まれました。彼は 2009 年に チャナッカレ・オンセキズ・マルト大学美術学部トルコ伝統工芸学科を卒業しました。2012年に ドクズ・エイリュル大学美術学部でトルコ伝統芸術修士課程を修了し、2019年にハジェテペ大 学美術学部陶芸学科で芸術技能ブログラムを修了しました。

クルタイは国内外のワークショップ、シンボジウム、審査員が選んだ展示会に参加してきました。彼女はボル・アバント・イゼット・バイサル大学美術学部伝統トルコ芸術学科で学術と芸術の研究を続けています。




# **Mehmet Kutlu**

Mehmet Kutlu graduated from the Ceramics-Glass Department of the Faculty of Fine Arts of Mimar Sinan University in 1998 as the top student of the faculty. He took his postgraduate projects and courses at the Ceramics Department of Mimar Sinan Fine Arts University between 1998-2000. He completed his postgraduate studies with a thesis at the Ceramics Department of the Hacettepe University Institute of Fine Arts in 2012-2013. Kutlu worked under the supervision of Pietro Maddalena at the La Meridiana International Ceramics School (1997-1998) and also at the Ünal Cimit Studio between 1990-1993.

The artist, who participated in numerous group exhibitions, has opened nine solo exhibitions. Mehmet Kutlu, who has been deemed worthy of many awards in competitions organized in the field of ceramic art, has received the Achievement Award at the State Ceramics Competition of the Ministry of Culture and Tourism of the Republic of Turkey in 1997-1998 and 2002-2012 among his awards. Mehmet Kutlu has made ceramic applications for many private institutions, both international and national. These include prestigious institutions such as Ankara Memorial Hospital and Bodrum Çirağan Kempinski Hotel. Mehmet Kutlu continues to work in his studio in Bodrum.

メフメット・クトゥルは、1998年にミマール・シナン大学美術学部陶芸・ガラス学科を首席で卒業しました。1998年から2000年にかけて、ミマールシナン美術大学陶芸学科で修士号プロジェクトとコースを受講しました。彼女は、2012年から2013年にかけてハジェテペ大学美術研究所陶芸学科で論文を提出し、修士号を取得しました。クトゥルは、ピエトロ・マッダレーナの監督の下、ラ・メリディアナ国際陶芸学校(1997~1998年)で働き、1990~1993年にはウナル・ チミット・ワークショップでも働きました。

アーティストは多くのグループ展に参加し、9回の個展を開きました。メフメット・クトゥルは、陶芸の分野で開催される コンテストで数々の賞に値するとされ、1997~1998年と2002~2012年にトルコ共和国文化観光省主催の国立陶芸 コンテストで功績賞を受賞しています。メフメット・クトゥルは、国内外の多くの民間機関に陶芸作品を制作してきまし た。。これらには、アンカラ記念病院やボドルム・シラガン・ケンピンスキーホテルなどの有名な機関が含まれます。メフ メット・クトゥルは今もボドルムにある自分の工房で仕事を続けています。





# Müjde Gökbel Yavuzoğlu

Born in 1982 in Aydin, GÖKBEL YAVUZOĞLU graduated from Dokuz Eylül University, Faculty of Fine Arts, Ceramics and Glass Department in 2005. During her undergraduate education, she worked as an intern at Mehmet Tüzüm Kızılcan Art Studio. The artist, who continued her master's degree at Dokuz Eylül University, Institute of Fine Arts, Ceramics and Glass Design Department, specialized in ceramic artifact restoration and conservation and completed one semester of her master's degree at Slovakia-Bratislava Art Academy. Later, she worked with Arzu Ataman Güngör under the roof of Atölye Türkbükü Arts and Crafts for 2 years. Then, the artist, who started her Proficiency in Art Education at Dokuz Eylül University, Institute of Fine Arts, Ceramics and Glass Design Department, worked as an intern researcher at the innovation laboratories of International Mining Company SIBELCO in Italy and Belgium for ceramic and glass body research during the relevant period.

Later, she worked as a technical sales specialist in the ceramic and glass industry in the said company for 3 years. The artist, who has participated in many national and international exhibitions, symposiums, and workshops, has 4 special awards in the field of ceramics. Some of her works are in private collections in countries such as Slovakia, Serbia, Portugal, Latvia, Belarus, Tunisia, and Malaysia. She received the title of Associate Professor in the field of Plastic Arts in 2020. She currently serves as a lecturer in the Department of Ceramics and Glass at the Faculty of Fine Arts and Design at Kastamonu University.

ギョクベル・ヤヴゾグルは、1982年にアイドゥンで生まれ、2005年にドクズ・エイリュル大学美術学部陶芸・ガラス学 科を卒業しました。学部在学中は、メフメット・トゥズム・クズルカン・アートスタジオでインターンとして働きました。 この芸術家は、ドクズ・エイリュル大学美術研究所陶磁器・ガラスデザイン学科で修士号を取得し、陶磁器の修復と 保存を専門とし、スロバキアのブラティスラヴァ芸術アカデミーで修士号の1学期を修了しました。その後、彼女はア トリエトゥルクブク アート&クラフト(Atölye Türkbükü Arts & Crafts)の屋根の下でアルズ・アタマン・ギュンゴール と 2 年間働きました。その後、ドクズ・エイリュル大学美術研究所セラミックス・ガラス・デザイン・メイン・アート・ブラ ンチで美術技能教育を開始したこのアーティストは、イタリアとベルギーにある国際鉱業会社シベルコのセラミック とガラスのボディの研究のため、イノベーション研究所でインターン研究員として働きました。

その後、この会社で陶磁器・ガラス業界の技術営業スペシャリストとして3年間勤務しました。国内外の多くの展示 会、シンポジウム、ワークショップに参加したアーティストは、陶芸の分野で4つの特別賞を受賞しています。アーティ ストの一部はスロパキア、セルビア、ポルトガル、ラトビア、ペラルーシ、チュニジア、マレーシアなどの国の個人コレク ションに収蔵されており、2020年には造形芸術分野の准教授の称号を授与されました。彼女は現在、カスタモヌ大 学美術デザイン学部陶芸ガラス学科の講師として働いています。





# Nurtaç Çakar

1990 - Graduated from Hacettepe University Faculty of Fine Arts, Department of Ceramics and Glass.

2001 - Started working as the Founder and Lecturer of the Ceramics Department at Yüzüncü Yıl University, Faculty of Fine Arts, Department of Ceramics.

2005-2014- He completed his Master's Degree and Proficiency in Art Program at the Department of Ceramics and Glass at Marmara University Fine Arts Institute.

2014- Doctoral Lecturer at the Department of Ceramics at the Centennial Faculty of Fine Arts.

2019- He continues to work at the same institution as an associate professor. Nurtaç Çakar has attended many national and international events.

ヌルタック・チャカルは1990年にハジェテペ大学美術学部陶芸・ガラス学科を卒業しました。

2001年からユズンチュ・ユル大学美術学部陶芸学科の陶芸学科の創立者兼講師として働 き始める。

2005年から2014年にかけてマルマラ大学美術研究所の陶芸・ガラス学科で修士号および美 術技能プログラムを修了しました。チャカルは国内外の多くのイベントに参加してきました。

2019年より同大学で准教授として勤務しています。





#### Pınar Baklan

Pinar Baklan received her undergraduate education at Hacettepe University Faculty of Fine Arts Ceramics Department in 2007, her master's degree at Hacettepe University Social Sciences Institute Ceramics Department in 2011 and Proficiency in Art at the same university's Fine Arts Institute Ceramics Department in 2018 ( She completed her doctorate education ) The artist held her first personal ceramic exhibition in Kayseri in February 2013, and her second solo exhibition in Ankara Nurol Art Gallery in 2015, and third solo exhibition took place at İzmir İş Art Gallery in 2016. She made her last solo show in Merdiven Art Space Gallery (İstanbul) in 2022.

She participated as an invited artist in many international and national group exhibitions and symposiums at home and abroad. Invited to guest artist programs. She produced works and opened exhibitions in the Far East and Europe. In 2013, She received a research fellowship from the Ministry of Education of the Polish Government and nine international awards in various years. She started her academic career as a Research Assistant at Erciyes University, Faculty of Fine Arts, Ceramics and Glass Design Department in 2009 was continuing. The artist, who resigned from her academic duty for 12 years in 2021, continues to experiment with ceramic materials with an active and free attitude and to produce as a freelance artist in her workshop in Marmaris.

ビナル・バクランは、2007年にハジェテベ大学美術学部陶芸学科で学士号を取得し、2011年にハジェテベ大学社 会科学研究所陶芸学科で修士号を取得し、芸術の熟練度(美術技能)を取得しました。2018年同大学美術学部陶 芸学科博士課程修了。2013年2月にカイセリで初の陶芸個展、2015年にアンカラ・ヌロル・アート・ギャラリーで2 回目の個展を開催したアーティストは、2016年にイズミル・イシュサナット・アートギャラリーで3回目の個展を開催 し、2022年にはメルディヴェンアートスペースギャラリー(イスタンブール)で個展を開催しました。

彼女は国内外の数多くの国際および国内のグループ展やシンボジウムに招待アーティストとして参加しました。ゲス トアーティストプログラムに招待され、作品を制作し、極東とヨーロッパで展覧会を開催しました。彼女はさまざま な年に9つの国際的な賞を受賞しました。2009年にエルジェス大学美術学部陶磁器・ガラスデザイン学科の助手と して勤務をはじめ、2012年から講師となり、2018年からは博士として続けました。 2021年に12年間の学業職を辞 任したアーティストは、マルマリスに開設した工房でフリーランスアーティストとして、積極的かつ自由な姿勢で陶芸 素材を試し制作を続けています。





### Sevinç Köseoğlu Ulubatlı

Sevinc Koseoglu Ulubatlı is an associate professor at Music and Fine Arts University, Ankara. Her ceramic career started in Izmir. She received her Associate Degree in 2001 at Ege University (Izmir). In 2005, she completed her Bachelor's Degree in Ceramics from Hacettepe University (Ankara). She received her Post Graduate degree in 2013 from the Department of Fine Arts Education at Gazi University (Ankara). She completed her Doctorate Degree in Ceramics at the Institution of Fine Arts at Hacettepe University in 2019.

In 2008, she was enrolled in the Ceramic Department at Harvard University (Boston) and worked there as an International Visiting Artist until 2010. Her works are exhibited in the permanent collections of official and private institutions, especially in America, Argentina, Romania, and Turkey. She participated in more than 30 ceramic workshops and symposiums as an invited artist and participated in more than 100 group exhibitions. She also has 6 solo exhibitions. She received 7 awards in total, including that she won the grand award (1st Place) at in the 76th State Painting-Sculpture Competition organized by the Ministry of Culture and Tourism.

セビン・コセオール・ウルバトルは、アンカラ芸術大学の准教授です。彼女の陶芸のキャリアはイズミルで始 まりました。

彼女は2001年にエーゲ大学(イズミル)で準学士号を取得しました。

彼女は2005年にハジェテペ大学(アンカラ)で陶芸の学士号を取得しました。彼女は2013年にガジ大学(ア ンカラ)の美術教育学部で大学院の学位を取得しました。2019年にハジェテペ大学美術学部で陶芸の博 士号を取得。

2008年にハーパード大学(ポストン)の陶芸科に入学し、2010年まで国際客員アーティストとして活動。作品はアメリカ、アルゼンチン、ルーマニア、トルコなどの公的機関や私的機関の常設コレクションに展示されている。招待アーティストとして30以上の陶芸ワークショップやシンポジウムに参加し、100以上のグループ 展に参加。個展は6回開催。文化観光省主催の第76回国家絵画彫刻コンクールで大賞(1位)を受賞するな と、合計7つの賞を受賞しています。





#### **Sinan Avinal**

Sinan Avinal was born in Istanbul. In 2005, he started his bachelor's degree at Mimar Sinan Fine Arts University, Faculty of Fine Arts, Department of Ceramic and Glass Design. In 2010, after completing his bachelor's degree, he won two domestic awards with his works produced in 2011. Starting his postgraduate education at the same university, he completed his Master's Degree in 2018 and his Proficiency in Art (PhD) in 2023 with his thesis titled "Analysis of Perceptual Uncertainty Through Ceramic Artifacts".

Sinan Avinal, who started his academic career in 2013, has been working as a Research Assistant at Mimar Sinan Fine Arts University, Department of Ceramics and Glass since 2016. He teaches "Art and Object", "Art and Environment", "Ceramic Basic Design", "Ceramics Business", and "Portfolio" in the department. The artist focuses on experimental art in his recent works and continues his work in his studio.

シナン・アビナルはイスタンブールに生まれる。2005年、ミマール・シナン美術大学美術 学部陶磁器・ガラスデザイン科で学部教育を開始。2010年に学士号取得後、2011年に 制作した作品で国内の賞を2つ受賞。同大学で大学院教育を開始し、2018年に修士号 取得、2023年に「陶芸作品による知覚の不確実性の分析」と題した論文で美術学博士 号を取得。

2013 年に学術キャリアを開始したシナン・アビナルは、2016 年からミマール・シナン美 術大学陶芸・ガラス学科の研究助手として働いています。同学科では「アートとオブジ ェ」、「アートと環境」、「陶芸の基本デザイン」、「陶芸ビジネス」、「ポートフォリオ」を教え ています。最近の作品では実験的なアートに焦点を当てており、自身のスタジオで制作 を続けています。





# Şirin Koçak

Ceramicist and academician Şirin Koçak was born in 1978, in Razgrad, Bulgaria, and graduated from Dokuz Eylül University Faculty of Fine Arts Department of Ceramics and Glass Design in 2005. She completed her Master of Ceramic Arts Degree at Dokuz Eylül University Institute of Fine Arts on the subject of "A Porcelain Making at Jingdezhen and Chinese Porcelain Glazes" in 2009 and her Ph.D. on the subject of "Naked Raku Researches and Applications" in 2014. She has had eight solo exhibitions and participated in art biennales, symposiums, congresses, workshops, and exhibitions in Turkey, Italy, Latvia, Romania, Egypt, Slovenia, Georgia, Argentina, Croatia, Portugal, Slovakia, Lithuania, Poland, Austria, Pakistan, France, Iran, Serbia, Poland, Northern Cyprus, Russia, Bulgaria, Spain, Tunis, Korea, Great Britain, and the U.S.A.

Her works were accepted to twenty art collections including Spain Ceramics Museum L'Alcora, Korea Mungyeong Ceramic Museum, Latvia Riga Porcelain Museum and Daugavpils Mark Rothko Art Centre Collection, Croatia The Varaždin City Museum, Slovenia International Ceramic Triennial UNICUM, Asociación Cultural Rumbo Bienal Internacional del Mosaico Contemporaneo BIMC, Ziraat Bank Art Collection and mainly I§BANK Art Collection. She has had six ceramic art awards and currently teaches ceramic art as an associate professor in Uşak University Faculty of Fine Arts Department of Ceramics in Turkey. She is a member of the Turkish Ceramic Sciety.

陶芸家であり学者でもあるシリン・コチャクは、1978年にブルガリアのラズグラードで生まれ、2005年にドクズ・エ イリュル大学美術学部陶芸・ガラスデザイン学科を卒業しました。2009年にはドクズ・エイリュル大学美術研究所で 「景徳鎮の磁器製作と中国の磁器釉」というテーマで陶芸修士号を取得し、2010年には博士号を取得しました。 2014年に「裸楽の研究と応用」をテーマにした展覧会を開催。

これまでに8回の個展を開催し、トルコ、イタリア、ラトビア、ルーマニア、エジプト、スロベニア、ジョージア、アルゼン チン、クロアチア、ボルトガル、スロパキア、リトアニア、ボーランド、オーストリア、パキスタン、フランス、イラン、セルビ ア、ボーランド、北キプロス・トルコ共和国、ロシア、イラン、ブルガリア、スペイン、チュニジア、韓国、イギリス、アメリカ での多くの国際シンボジウム、隔年開催、ワークショップ、会議、セミナー、展示会に参加。作品はスペインのアルコラ 陶芸博物館、韓国の間慶陶磁器博物館、ラトビアのりガ磁器博物館、ダウガフビルスのマーク・ロスコ・アートセンタ ー・コレクション、クロアチアのヴァラジュディン市立美術館、スロベニアの国際陶芸トリエンナーレUNICUMなど20 のアートコレクションに収蔵されている。国際現代モザイクビエンナーレ BIMC の文化協会、ジラート銀行アートコ レクション、そして主にイシュバンクアートコレクション。海外で開催されたビエンナーレで3つの賞を受賞し、国内の コンテストで3つの賞を受賞したシリン・ゴチャク氏は、現在ウシャク大学美術学部副学部長および大学院レベルルのコース。 彼女はトルコ陶芸協会の会員です。





### Tuba Marmara

She completed her undergraduate education in ceramics and glass at Sakarya University Faculty of Fine Arts in 2013. She graduated from the Mimar Sinan Fine Art University GSE Basic Design Department program in 2016, and in 2019 she graduated from the Sakarya University SBE Ceramics Department program with a master's degree.

She is currently continuing her studies for proficiency in art in the Ceramics Department program at Anadolu University LES; She works as a Lecturer at Sakarya University, Faculty of Art, Design and Architecture, Department of Ceramics and Glass. Marmara participated in many national and international group exhibitions; In 2023, she opened her first personal exhibition called "Sensedim" at Eskişehir Oda Art Gallery.

テュパ・マルマラは2013年にサカリヤ大学美術学部で陶芸とガラスの学士課程を 修了。2016年にミマール・シナン美術大学GSE基礎デザイン学科を卒業し、2019年 にサカリヤ大学SBE陶芸学科プログラムを修了、修士号を取得しました。現在はア ナドル大学LESの陶芸学科で美術の熟練度を学んでいます。2023年現在、サカリヤ 大学芸術・デザイン・建築学部陶芸・ガラス学科の講師として勤務しています。マル マラは国内外のグループ展に多数参加。2023年にはエスキシェヒル・オダ・アート ギャラリーで初の個展「センモディム」を開催



geleneginbellegi.ibu.edu.tr